



8004 00 01

**Busankoppler UP, system-/  
easylink**

**Accoppiatore bus da incasso,  
sistema-/easylink**

**Unité d'accès au Bus**



## Sicherheitshinweise

DE

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften des jeweiligen Landes zu beachten.

Bei Nichtbeachten der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Bei Installation und Leitungsverlegung die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen einhalten.

Bei Renovierungsarbeiten das Gerät gegen Verschmutzung durch Farbe, Tapetenkleister, Staub etc. schützen. Gerät kann beschädigt werden.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

## Geräteaufbau

Bild 1: Frontansicht

Bild 2: Rückansicht

- (1) Beleuchtete Programmier-Taste
- (2) Aufnahme für Befestigungsklammern
- (3) Staubschutzkappe für Anwenderschnittstelle (passend für Beschriftungsfeldaufkleber)
- (4) Anwenderschnittstelle
- (5) Schraublöcher für Demontageschutz
- (6) Steckschnittstelle für Temperaturfühler
- (7) KNX-Busanschlussklemme
- (8) Befestigungskrallen

## Funktion

### Systeminformation

Dieses Gerät ist ein Produkt des KNX-Systems und entspricht den KNX-Richtlinien. Detaillierte Fachkenntnisse durch KNX-Schulungen werden zum Verständnis vorausgesetzt. Planung, Installation und Inbetriebnahme erfolgen mit Hilfe einer KNX-zertifizierten Software.

### Systemlink Inbetriebnahme

Die Funktion des Gerätes ist softwareabhängig. Die Software ist der Produktdatenbank zu entnehmen. Produktdatenbank, technische Beschreibungen sowie Konvertierungs- und weitere Hilfsprogramme finden Sie stets aktuell auf unserer Internet-Seite.

### Easylink Inbetriebnahme

Die Funktion des Gerätes ist konfigurationsabhängig. Die Konfiguration kann auch mit Hilfe von speziell für die einfache Einstellung und Inbetriebnahme entwickelter Geräte erfolgen.

Diese Art der Konfiguration ist nur mit Geräten des easylink-Systems möglich. Easylink steht für eine einfache, visuell unterstützte Inbetriebnahme. Hierbei werden vorkonfigurierte Standard-Funktionen mit Hilfe eines Service-Moduls den Ein-/Ausgängen zugeordnet.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Ankoppeln von Anwendungsmodulen, wie z. B. Taster oder Temperaturregler, an das KNX-System
- Montage in Gerätedose nach DIN 49073

### Produkteigenschaften

- Inbetriebnahme und Programmierung in S-Mode und E-Mode
- Lokalisierungsfunktion durch integrierten Summer
- Anschluss für externen Temperaturfühler
- Integrierte Staubschutzkappe zum Schutz der Anwenderschnittstelle

## Information für die Elektrofachkraft

### Montage und elektrischer Anschluss

**GEFAHR!**  
**Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile in der Einbauumgebung!**  
**Elektrischer Schlag kann zum Tod führen!**  
**Vor Arbeiten am Gerät Anschlussleitungen freischalten und spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!**

### Gerät montieren und anschließen

- Busleitung über KNX-Busanschlussklemme (7) anschließen: rot +, schwarz -.
- Bei Bedarf externen Temperaturfühler über Anschlussklemme (6) anschließen.
- Zur Montage können die Befestigungskrallen (8) (nur Up-Dose) bzw. Gerätedoseschrauben (Hohlwanddose) genutzt werden.
- Gerät lagerichtig in Gerätedose montieren.
- Wenn kein Anwendungsmodul aufgesteckt wird, Staubschutzkappe für Anwenderschnittstelle schließen.

## Indicazioni di sicurezza

IT

L'incasso e il montaggio degli apparecchi elettrici devono essere eseguiti solo da un elettricista qualificato. Allo scopo devono essere osservate le norme antinfortunistiche vigenti nel rispettivo Paese.

Il mancato rispetto delle istruzioni per l'installazione può provocare danni all'apparecchio, incendi o altri pericoli.

Per l'installazione e la posa dei cavi, attenersi alle direttive e alle norme vigenti per i circuiti elettrici di Bassa Tensione.

In caso di lavori di ristrutturazione, proteggere l'apparecchio da vernici, colla per tappezzeria, polvere ecc. L'apparecchio si può danneggiare.

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono restare in possesso dell'utilizzatore finale.

## Struttura dell'apparecchio

Figura 1: vista frontale

Figura 2: vista posteriore

- (1) Pulsante di programmazione luminoso
- (2) Alloggiamento per morsetti di fissaggio
- (3) Coperchio antipolvere per interfaccia utente (adatto per campi di scrittura adesivi)
- (4) Interfaccia utente
- (5) Fori per viti di protezione contro lo smontaggio
- (6) Interfaccia di plugin per sonda di temperatura
- (7) Morsetto di connessione bus KNX
- (8) Graffe di fissaggio

## Funzione

### Informazioni di sistema

Questo apparecchio è un prodotto del sistema KNX ed è conforme agli standard KNX. Per la comprensione si presuppongono competenze tecniche dettagliate fornite dai corsi di formazione di KNX. Pianificazione, installazione e messa in funzione vengono effettuate con l'ausilio di un software certificato KNX.

### Messa in funzione systemlink

La funzione dell'apparecchio dipende dalla configurazione. Il software può essere scaricato dalla banca dati dei prodotti. La banca dati dei prodotti, le descrizioni tecniche così come i programmi di conversione e altri programmi ausiliari sono disponibili sul nostro sito Internet in versione costantemente aggiornata.

### Messa in funzione easylink

La funzione dell'apparecchio dipende dall'uso. La configurazione può essere effettuata anche con l'ausilio di dispositivi appositamente sviluppati per facilitare l'impostazione e la messa in funzione.

Questo tipo di configurazione è possibile solo con dispositivi del sistema easylink. Easylink è sinonimo di messa in funzione semplificata e visualizzata a display. Easylink permette di assegnare funzioni standard preconfigurate agli ingressi e alle uscite con l'ausilio di un modulo di servizio.

### Uso conforme alle indicazioni

- Accoppiamento di moduli di applicazione, per es. pulsanti, regolatore di temperatura, al sistema KNX
- Montaggio in scatola da incasso secondo DIN 49073

### Caratteristiche del prodotto

- Messa in funzione e programmazione in modalità S e modalità E
- Funzione di localizzazione tramite ronzatore integrato
- Collegamento per sonda di temperatura esterna
- Coperchio antipolvere integrato per la protezione dell'interfaccia utente

## Informazione per gli elettricisti

### Montaggio e collegamento elettrico

**PERICOLO!**  
**Il contatto con parti in tensione nell'impianto può risultare in una scossa elettrica!**  
**Le scosse elettriche possono provocare la morte!**  
**Prima di svolgere i lavori sull'apparecchio disinserire le linee di allacciamento e coprire i componenti sotto tensione nella zona circostante!**

### Collegare e montare l'apparecchio

- Collegare il cavo bus tramite morsetto di collegamento bus KNX (7): rosso +, nero -.
- Eventualmente, collegare la sonda di temperatura tramite morsetto di collegamento (6).
- Per il montaggio possono essere utilizzate le graffe di fissaggio (8) (solo scatola da incasso) oppure le viti incassate (scatole per parete cava).
- Montare l'apparecchio nella scatola da incasso in posizione corretta.
- Se non viene inserito alcun modulo di applicazione, chiudere il coperchio antipolvere per interfaccia utente.

## Consignes de sécurité

FR

L'installation et le montage d'appareils électriques doivent être effectués uniquement par un électricien qualifié. Les prescriptions de prévention des accidents en vigueur dans votre pays doivent être respectées.

Le non-respect des consignes d'installation peut entraîner des dommages sur l'appareil, un incendie ou présenter d'autres dangers.

Veillez observer les prescriptions et les normes en vigueur pour les circuits électriques TBTS lors de l'installation et de la pose des câbles.

En cas de travaux de rénovation, veuillez protéger l'appareil contre la peinture, les colles de papier peint, la poussière etc. L'appareil risque d'être endommagé.

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être conservé par l'utilisateur final.

## Description de l'appareil

Figure 1 : vue de devant

Figure 2 : vue de derrière

- (1) Bouton poussoir lumineux d'adressage physique
- (2) passage des pinces de fixation
- (3) Cache connecteur de branchement (adapté pour les étiquettes de zone de marquage)
- (4) Connecteur de branchement des modules d'application
- (5) Trous de vis pour la protection de démontage
- (6) Interface de connexion pour la sonde de température
- (7) Borne de raccordement du bus KNX
- (8) Griffes de fixation

## Fonction

### Informations système

Cet appareil est un produit du système KNX et est conforme à la directive KNX. Des connaissances spécialisées détaillées dispensées par le biais de formations KNX sont nécessaires pour la compréhension du système. La programmation, l'installation et la mise en service s'effectuent à l'aide d'un logiciel certifié KNX.

### Systemlink Mise en service

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage. Le logiciel d'application est disponible dans la base de données produit. La base de données produit, les descriptions techniques, les programmes de conversion ainsi d'autres logiciels d'assistance à jour sont disponibles sur notre site Internet.

### Easylink Mise en service

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage. La configuration peut être réalisée par un outil de configuration dédié qui permet un paramétrage et une mise en œuvre simplifiée.

Cette méthode de configuration ne peut être utilisée qu'avec des produits compatibles easylink. La méthode de configuration easylink permet, au travers d'une interface graphique, une mise en œuvre simplifiée. Ainsi, des fonctions de bases pré-configurées sont affectées aux entrées et aux sorties via l'outil de configuration.

### Cas d'usage typique

- Raccordement des modules d'application, tels que par ex. poussoir ou sonde de température, au système KNX
- Montage dans une boîte d'encastrement conforme à DIN 49073

### Caractéristiques du produit

- Mise en service et programmation en systemlink et easylink
- Fonction de localisation avec buzzer intégré
- Raccordement pour la sonde de température externe
- Capuchon anti-poussière intégré pour protéger le connecteur de branchement des modules d'application

## Informations destinées aux électriciens

### Montage et branchement électrique

**DANGER!**  
**Choc électrique en cas de contact avec les pièces sous tension dans l'environnement de l'installation!**  
**Un choc électrique peut entraîner la mort!**  
**Avant d'intervenir sur l'appareil, mettre l'installation hors tension et recouvrir les pièces conductrices avoisinantes!**

### Montage et raccordement de l'appareil

- Raccorder le câble de bus via la borne de raccordement de bus KNX (7): rouge +, noir -.
- Si besoin est, raccorder la sonde de température externe via la borne de raccordement (6).
- Pour le montage dans une boîte murale sans vis, utilisez les griffes de fixation (8) et dans une boîte murale avec vis, utilisez les vis pour la fixation.
- Monter l'appareil en bonne position dans la boîte d'encastrement.
- Si vous ne raccordez aucun module d'application, fermez le cache connecteur de branchement.

## Inbetriebnahme

(DE)

### Systemlink: Physikalische Adresse und Anwendungssoftware laden

Das Gerät ist montiert und an den KNX-Bus angeschlossen. Anwendungsmodul ist nicht aufgesteckt. Programmier-Taste und -LED (1) sind zugänglich.

Die physikalische Adresse wird immer nur für ein Gerät vergeben. Es darf sich immer nur ein Gerät im Programmiermodus befinden.

- Busspannung einschalten.
- Programmier-Taste (1) drücken.  
Die Programmier-LED leuchtet.

Leuchtet die Programmier-Taste (1) nicht, liegt keine Busspannung an.

- Physikalische Adresse in das Gerät laden.  
Die Programmier-LED (1) erlischt.
- Applikationssoftware in das Gerät laden.
- Physikalische Adresse auf dem Busankoppler (3) und dem zugehörigen Anwendungsmodul notieren.

Die Applikationssoftware des Anwendungsmoduls kann vollständig in den Busankoppler geladen werden. Der Busankoppler erkennt das Anwendungsmodul nach dem Aufstecken automatisch.

### Easylink

Informationen zur Anlagen-Konfiguration sind der ausführlichen Beschreibung des Service-Moduls easylink zu entnehmen.

## Anhang

### Technische Daten

KNX Medium	TP 1
Inbetriebnahmemodus	systemlink, easylink
Nennspannung KNX	DC 21 ... 32 V SELV
Anschlussart KNX	Bus-Anschlussklemme
Leistungsaufnahme KNX	max. 150 mW (mit Anwendungsmodul)
Anwenderschnittstelle	
Ausgangsleistung	max. 100 mW
Abmessung (B x H x T)	71 x 71 x 32 mm
Klemmbereich Befestigungskralen	52 ... 70 mm
Schutzart	IP20
Schutzklasse	III
Betriebstemperatur	-5 ... +45 °C
Lager-/Transporttemperatur	-20 ... +70 °C
Normen	EN 60669-2-1; EN 60669-1 EN 50428

### Hilfe im Problemfall

#### Busbetrieb nicht möglich

Ursache: Busspannung liegt nicht an.

Busanschlussklemmen auf richtige Polung überprüfen.

Busspannung durch kurzes Drücken der Programmier-Taste (1) überprüfen, rote Programmier-LED leuchtet bei anliegender Busspannung.

### Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden.

## Messa in funzione

(IT)

### Systemlink - caricare l'indirizzo fisico e il software di applicazione

L'apparecchio è montato ed è collegato al bus KNX. Il modulo di applicazione non è montato.

Il tasto di programmazione e il LED di programmazione sono accessibili.

L'indirizzo fisico viene sempre assegnato solo per un apparecchio. Solo un apparecchio alla volta può trovarsi in modalità di programmazione.

- Avviare la tensione bus.
- Premere il tasto di programmazione (1).  
Il pulsante si illumina.

Se il pulsante non si illumina, non è presente la tensione sul bus.

- Caricare l'indirizzo fisico nell'apparecchio.
- Comparare il LED di programmazione.
- Caricare il software di applicazione nell'apparecchio.
- Annotare l'indirizzo fisico sull'accoppiatore bus (3) e sul relativo modulo di applicazione (per es. sensore a tasti).

Il software applicativo del modulo applicativo può essere completamente caricato nel accoppiatore bus. L'accoppiatore bus rileva automaticamente il modulo applicativo dopo il montaggio.

### Easylink

Informazioni sulla configurazione del sistema possono essere desunte dalla descrizione completa del modulo di servizio easylink.

## Allegato

### Dati tecnici

Mezzo KNX	TP 1
Modalità di messa in funzione	systemlink, easylink
Tensione nominale KNX	DC 21 ... 32 V SELF
Tipo di collegamento KNX	Morsetto di collegamento del bus
Potenza assorbita KNX	max. 150 mW (con modulo di applicazione)
Interfaccia utente	
Potenza in uscita	max. 100 mW
Dimensioni (L x H x P)	71 x 71 x 32 mm
Campo di serraggio delle graffe di fissaggio	52 ... 70 mm
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	III
Temperatura d'esercizio	-5 ... +45°C
Temperatura di magazzino/trasporto	-20 ... +70°C
Norme	EN 60669-2-1; EN 60669-1 EN 50428

### Assistenza in caso di problemi

#### Funzionamento bus impossibile

Causa: tensione sul bus assente.

Verificare la corretta polarità dei morsetti di collegamento del bus.

Premendo brevemente il tasto di programmazione (1) controllare sul bus, il LED rosso si illumina se sul bus è presente la tensione.

### Garanzia

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e formali al prodotto purché utili al progresso tecnologico.

Offriamo garanzia delle disposizioni di legge.

In caso di necessità siete pregati di rivolgervi al punto vendita oppure di spedire l'apparecchio in porto franco, con descrizione dell'anomalia, alla filiale regionale.

## Mise en service

(FR)

### Systemlink - Charger l'adresse physique et le logiciel d'application

L'appareil est monté et raccordé au bus KNX. Le module d'application n'est pas connecté. Le bouton-poussoir d'adressage physique et le voyant d'adressage physique sont accessibles.

L'adresse physique n'est attribuée que pour un appareil. Seul un appareil doit se trouver en mode de programmation.

- Mettre sous tension l'alimentation bus.
- Appuyer sur le bouton poussoir d'adressage physique (1).  
Le voyant rouge d'adressage physique s'allume.

Si le bouton poussoir lumineux (1) ne s'allume pas, la tension bus est absente.

- Charger l'adresse physique dans l'appareil.
- Le voyant d'adressage physique s'éteint.
- Télécharger le logiciel d'application dans l'appareil.
- Noter l'adresse physique sur la BAU (3) et sur le module d'application correspondant.

Le logiciel d'application du module peut être entièrement chargé dans la BAU. La BAU détecte automatiquement le module d'application après raccordement.

### Easylink

Veillez-vous référer à la description détaillée de l'outil de configuration easylink pour obtenir des informations sur la configuration de l'installation.

## Annexes

### Caractéristiques techniques

Moyen de communication KNX	TP 1
Mode de mise en service	systemlink, easylink
Tension nominale KNX	DC 21 ... 32 V TBTS
Type de raccordement KNX	Borne de raccordement de bus
Puissance absorbée KNX	max. 150 mW (avec module d'application)
Interface utilisateur	
Puissance de sortie	max. 100 mW
Dimensions (L x H x P)	71 x 71 x 32 mm
Zone de serrage pinces de fixation	52 ... 70 mm
Indice de protection	IP20
Classe de protection	III
Température de fonctionnement	-5 ... +45 °C
Température de stockage/transport	-20 ... +70 °C
Normes	EN 60669-2-1; EN 60669-1 EN 50428

### Que faire si

#### Pas de communication bus

Cause : Tension bus absente.

Vérifier la bonne polarité des bornes de raccordement du bus.

Vérifier la tension de bus en appuyant brièvement sur le bouton poussoir d'adressage physique (1), l'allumage du voyant d'adressage physique rouge indique la présence bus.

### Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur.